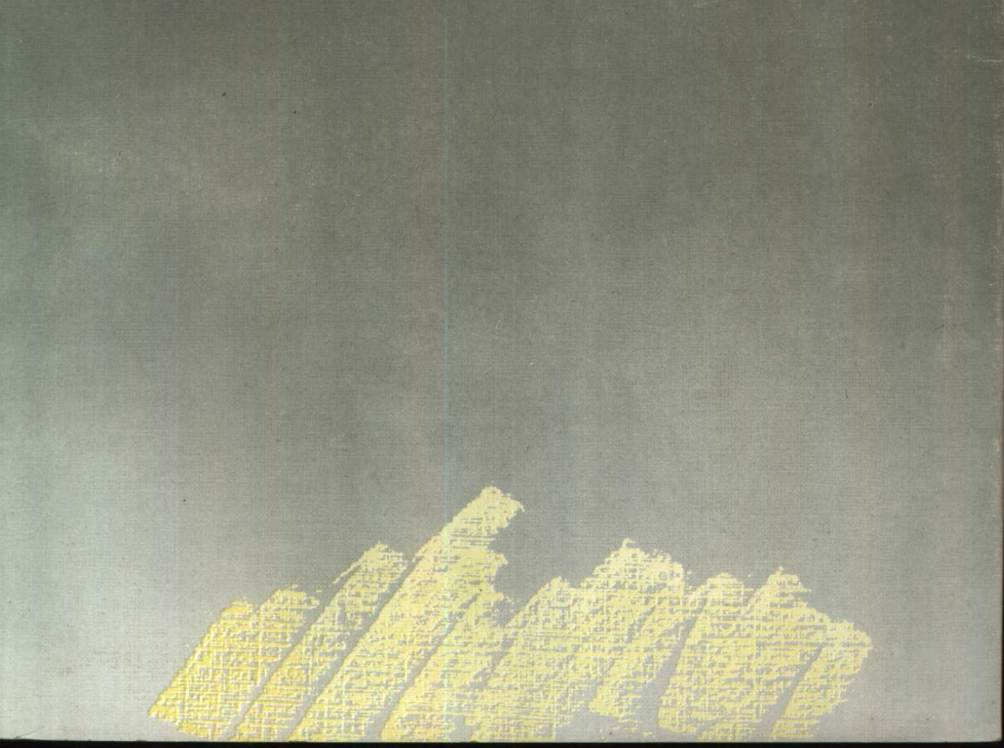




花城出版社

# 海外华文文学概观

赖伯疆



赖伯疆

# 海外华文文学概观

花城出版社

# 目 录

第一章	海外华文文学的内涵、基本特征和发展	
	轨迹 .....	1
第一节	海外华文文学的内涵和基本特征 .....	1
第二节	海外华文文学的发展轨迹 .....	9
第二章	根深叶茂的亚洲华文文学 .....	18
第一节	马来西亚华文文学 .....	18
第二节	新加坡华文文学 .....	58
第三节	泰国华文文学 .....	78
第四节	菲律宾华文文学 .....	100
第五节	印度尼西亚华文文学 .....	117
第六节	越南、柬埔寨、老挝华文文学 .....	132
第七节	南朝鲜和日本华文文学 .....	144
第三章	美洲华文文学方兴未艾 .....	153
第一节	美国华文文学 .....	153
第二节	加拿大华文学 .....	205
第三节	巴西和巴拿马华文学 .....	217
第四章	欧洲华文文学正在茁壮成长 .....	224
第一节	法国华文文学 .....	224
第二节	联邦德国华文文学 .....	237
第三节	英国华文文学 .....	250

第四节	意大利、比利时、荷兰华文文学·····	261
第五节	瑞士华文文学·····	271
第五章	大洋洲和非洲华文文学在发展中·····	284
第一节	大洋洲华文文学·····	284
第二节	非洲华文文学·····	306
第六章	外国对海外华文文学的研究·····	310
第一节	东南亚国家对本国华文文学的研究·····	310
第二节	日本、法国、美国对海外华文文学的研究·····	323

# 第一章 海外华文文学的内涵、 基本特征和发展轨迹

## 第一节 海外华文文学的内涵和基本特征

法国学者弗朗索瓦·德勃雷在其所著《海外华人》中写道：“两千万人分布在各洲各国，从巴西到印度尼西亚，从越南到英国，这就是海外的中国，外部的中国，一个隐蔽甚至神秘的中国，一个守旧而又时髦的中国，一个繁荣的、不问政治然而忠诚大陆的中国。”这种评述虽有其明显的谬误之处，但是，也道出了海外华侨华人的两个特点：一是众多的华侨华人星罗棋布地居住在世界各国；二是在精神上和文化上对我国的认同，并与我国保持着密切的或藕断丝连的关系。

海外华侨华人，正是由于在精神上和文化上，与我国有着割不断的维系，因而在世界各国形成了与中国文学既有联系而又判然有别、表达工具相同而思想内蕴大异其趣的一种新文学，我们称之为“海外华文文学”。我国宋代著名词人柳永，他的词章在民间广为流传，有“凡有井水饮处，皆能歌柳词”之誉，今天我们也说，凡有海水流通处，皆有海外华文文学的流传。海外华文文学源于龙的故乡，又远离龙的大地，像烂漫而寂寞的山花，倔强

地从开在世界上有华侨华人聚居的地方。在世界文学的大花园中，它散发着独特的芬芳，闪耀着绚丽的光彩，越来越引起世人的瞩目和赞赏。

海外华文文学，作为一种世界性的文学现象，迄今已有半个多世纪的历史，但是，它引起人们普遍的关注和研究的历史却要短得多，因此，有关海外华文文学的正名和特性问题，也就是关于它的称谓、定义、界定、范畴、特性等问题，至今国内外文学界仍众说纷纭，各持己见，未有定论。这些问题，特别是关于海外华文文学的界定和范畴，如不加以明确，要对海外华文文学进行评论和研究，就会缺乏共同的前提和标准，各有各的理解，各有各的见解，就难以进行研究和比较，因此有必要把当前对海外华文文学的称谓、定义、范畴、特性诸问题的各种见解，加以介绍，并提出笔者的看法。

“海外华文文学”的称谓和概念，最初是由国内的研究工作者提出来的，目前继续沿用。海外的一些华文文学作家和研究工作者，对此持有不同的看法，他们有的人认为，称作“中国域外汉文学”更为确切妥帖，因为，目前被称为“海外华文文学”的文学，只是用汉文作为表达工具的文学，而汉文又是我国众多民族中使用最多的一种文字，不能以偏概全，以汉文代替整个华文；有的人认为，不宜称作“海外华文文学”，应称为“世界华文文学”，包括中国文学在内，如称“海外华文文学”，则中国文学似乎不包括在其中了；还有一些东南亚的华文作家和研究家，则把东南亚各国的华文文学，称为“亚细安华文文学”。此外，海内外都有些人把“海外华文文学”称为“海外华人文学”。以上诸说，各有所据，各有道理。但是，长期以来，“海外华文文学”与“华侨”、“华人”、“华语”、“华文”、“华报”、“华校”等概念，已经血肉相连地紧密联结在一起，约定俗成，积习相沿，大家也已理解，“海外华文文学”就是指用汉文作为表达手段的海外华文作家

的文学创作，因之，使用“海外华文文学”的定义和概念，是完全可以的。至于为什么要冠以“海外”二字，这是立足于中国而环视中国大陆、台湾省、香港和澳门地区以外的地方，用华文创作的文学作品。如从环球全方位的视觉去观察，毫无疑问，中国文学当是属于“世界华文文学”范畴。近年来，美籍华人女作家陈若曦和一些海外女作家发起组织“海外华文女作家联谊会”，她给“海外”下的定义就是“中国大陆和台港以外的地区”，尚未遭到异议。这也说明“海外华文文学”的称谓，正在为越来越多的人所接受。当然，国内外的华文作家和学者，对“海外华文文学”的称谓，保留自己的看法，这是他们应有的学术自由，我们不应强加于人。但是，从科学研究的角度考虑，对于“海外华文文学”的概念、界定和范畴，还是应该有一个统一的认识和界定的标准的。

“海外华文文学”的范畴如何界定？其标准或依据是什么？目前，有两种不同的意见，一是主张按照作品的文字国别来划分，凡是用华文作为表达工具、表现海外各国人民的社会生活和精神心态的文学作品，都属于海外华文文学；另一是主张根据作品的内容去划分，只要是表现海外各国人民生活和精神心态的华人作家作品，不管它是以华文还是其他国家的文字去表现，都属海外华文文学。持前一种主张的，多是国内的海外华文文学研究者和国外相当一部分华文文学作家；后一种主张的坚持者，则是部分海外华文作家。据菲律宾华文女作家林婷婷称，英籍华人女作家韩素音和美籍华人作家、教授刘绍铭，就是持这种主张的。林女士写道：“记得在《马华小说集》英文版序言里，作家韩素音曾认为，‘在一个多元的国家中，决定文学的国别，不是文字，而是内容’。作家刘绍铭也认为，以英文写成的华美文学，只要描绘的是华美生活及华美心态，就应属中国文学的支流。”林女士本人就是赞成这个标准的。她说：“只要是作品内容有关菲律宾的华人，无论是以英文或中文为表达工具的，都可称为菲华文

学。”用内容而不用文字作标准来划分华文文学，有些问题就难以解决，比如，英国本土以外的英国作家或外籍华裔作家，用华文写作的反映英侨英人的社会生活和精神心态的文学作品，就要列入“英文文学”了，英国人士对此恐怕不会接受。我们之所以称某种文学为“某文文学”，就是因为它是用“某”国文字为表达工具的文学作品。因此，还是以文字的国别作为划分文学的国别为宜。如果根据作品反映的内容来划分文学的国别，比如用各种国家的文字作为表达工具，反映世界各国华侨华人的社会生活和精神心态的文学，这种文学可以称之为“华人文学”，而不是“华文文学”。“华人文学”有广义和狭义之分，广义的“华人文学”，包括华人用各国文字写作的文学作品，以及华侨华人外国人用华文写作的文学作品；狭义的“华人文学”，是指华侨华人用中文以外的各国文字写作的文学作品。

海外华文文学中，由于文学产生地区及其历史长短、作家原籍的不同，对某些地区的华文文学的“名分”或“归属”问题，又存在一些分歧意见。东南亚各国用华文创作的表现海外华人社会或中国社会生活的文学作品，称之为“海外华文文学”，这是历来被公认的。但是，从台湾、香港、澳门赴美洲国家留学或定居的作家的作品，算不算“海外华文文学”，这是有争议的。有的认为应该算作“海外华文文学”，具体说是“美华文学”；有的则认为不该列为“海外华文文学”，而应算作“台湾文学”、“香港文学”或“留学生文学”，因为这些作家是从台湾和港澳地区赴美的。看来，前一种意见比较公允，因为作家们虽然来自台湾和港澳地区，但是，他们在美洲国家生活多年，有的甚至定居入籍，他们在思想感情和文学创作思想以至艺术上都有新的变化，即使运用他们生活库藏中的台湾和港澳地区生活素材创作出来的作品，也与他们当年在台港澳生活时写作的作品有所区别，何况他们作品不少是取材于美洲国家的生活，因此，他们的作品理应属于“海外华文



文学”的范畴。

与上述问题相联系，还有一个有争议的问题，就是海外华文文学作家的国籍或“地籍”如何划分的问题。问题的提出，是因为东南亚国家、台湾省、港澳地区的作家，由于种种原因，经常变易其工作和居住地区，在介绍这些作家的作品时，往往难以确定其国籍或“地籍”。对这个问题似可作灵活处理。东南亚国家的华文作家，如果他们正在某外国或某地区定居或较长期地旅居时，就称他们为某国或某地区的华文文学作家；在台、港、澳成名而后定居在某国的华文作家，就根据其作品发表的年代、国家、地区而加以区别称呼；当论述到他们在台湾或港澳写作发表的作品时，就分别称他们为台湾或港澳地区作家，当他们长期旅居或定居某国或某地区时，就称为某国或某地区的华文作家，如“美华作家”、“香港作家”等。

综上所述，“海外华文文学”的定义，究竟应如何确定？它的范畴应如何划分？它有些什么特征？似可作如下表述：

海外华文文学，是中国大陆和台湾省、港澳地区以外的海外各国的华侨、华人、外国人士，以华文为表达工具，以反映华侨、华人和其他人在居住国的社会生活，或中国大陆和台湾、港澳地区社会生活为内容的文学作品。凡符合以上内涵的文学作品，都应列入“海外华文文学”的范畴。

海外华文文学，与中国文学究竟有什么关系？对此，也有各种不同的看法。香港有的作家认为，海外华文文学属于中国文学的范畴，它和中国大陆文学以及台港文学共同组成中国文学家族；海外有的作家则把海外华文文学看作是中国文学的支流，甚至认为海外华文文学就是中国文学。持此论者的失误之处在于，他们对中国文学和海外华文文学相同之处看得过重，而对二者的相异之处却失之忽略。诚然，这两种文学确有亲密的血缘关系，有共同的东方文化背景，但是，海外华文文学毕竟又是在各个不

同国度的社会环境中成长壮大的，在特定的历史社会条件下，它已产生了与中国文学有明显差异的鲜明个性特征，无论是在作家的组成、创作倾向，还是题材、主题、艺术形式和风格特征，都已经形成和正在形成自己的各自特征。这是它们区别于中国文学和其他国家文学的重要标志，也是它们赖以生存和发展的重要依据。

海外华文文学的基本特征可以归纳为三个方面：

鲜明独特的本土性，这是海外华文文学最重要的特征。这里所说的本土性，不是指中国的本土性，而是海外各国华文文学各自的本土性，也可说是海外各国华文文学的各自的“国籍”。海外华文文学的本土性，是一个很重要的问题，历来为海外华文文学作家所重视，并引起多次的讨论和论争，这个问题下面有关章节，还要详加评介。海外华文文学的本土性的具体表现是什么，或者说海外华文文学有无本土性、本土性是否鲜明的标准是什么？似可从如下三个方面进行考察：

首先，作品描写的主要对象和服务的对象应该是作家所在国的人民和社会，也就是作家主要是描写本国人民和社会、为本国人民和社会而写。东南亚各国的华文作家的不少作品，都反映了三四十年代该地区各国人民反对殖民统治、反抗侵略战争的斗争，五六十年代以后，许多作品又反映了各国人民反对恢复殖民统治、争取国家独立和建设新国家的业绩，这些作品又鼓舞了人民的斗志、推动了人民群众反殖民统治、反对侵略战争、争取民族解放和国家独立的斗争的发展。还有不少作品反映了东南亚地区特有的民情风俗，以及人文景观和自然景观，因而，这些作品都富有鲜明独特的本土性。其他各大洲的海外华文文学亦各有自己的本土性。

其次，作品的题材和主题以及艺术风格，都应有作家所在国的鲜明烙印。马来西亚的华文作家早在三四十年代就已经提出

马华文学应该描写“此时此地”的社会生活题材，反映本地人民的思想感情和愿望，因此，许多作品都反映了多民族的马来亚的社会生活，鼓励多民族和睦相处，促进人民团结互爱，发扬爱国主义精神，努力建设美好家园，为国家和人类作出应有的贡献。有的作家如新加坡的苗秀，还认识到“马华文艺要获得本身的独立发展，不但在内容上是反映此时此地的，而且应当有自己的独特风格，使人一望而知为马华文艺作品”。1987年，泰国的华文报纸《新中原报》发起举办短篇小说评奖活动，也要求参加评奖活动的小说作品，一定要取材于泰国社会生活，反映泰国人民的思想感情。

此外，海外华文文学的本土性，还可以用当地读者的接受和欢迎程度来衡量，如果一部作品为广大读者所喜闻乐见，有鲜明的本土性，必然是重要的因素之一。新加坡的著名作家苗秀、姚紫，马来西亚的著名作家方北方、韦肇，泰国著名作家吴继岳、陈竹等人的小说，深受广大读者的欢迎，一个重要的原因，是他们的作品具有强烈的本土意识和鲜明的地方色彩。

海外华文文学的另一重要特征，是它具有华洋、东西文化交融的多样性。这种多样性表现在两个方面，一是作家阵容构成的多样性。参与海外华文文学创作活动的作家，是多个国家的华侨、华人、外国人士，他们所接受的文化教育有东方系统的，也有西方系统的，还有东西方交融的，他们所从事的职业几乎无所不包，他们所处的社会地位层次繁多，他们的足迹几乎踏遍世界各国。作家本身这种“多样”的因素，必然会反映到作为他们的精神和感情创造的结晶的文学作品上来。二是作品题材和主题、艺术风格的多样性。由于作家的种种多样性，他们的作品的取材立意，自然也会包罗万象、丰富多彩。既有东南亚地区人民反殖民统治反侵略压迫的斗争、华侨华人家庭两代人由于文化背景不同而产生的思想感情上的“代沟”、商业社会中工商业资本家的勾心斗

角、华侨教育界的精英与败类的斗争、富有热带情调的南国风光，又有美洲的游子对故国关山的思念、对海峡两岸统一的期盼、对已逝的峥嵘岁月的思恋，还有身在欧洲的华侨华人神游中华故土的“中国情意结”、寄读欧洲的中国留学生的校园生活，以及托身澳洲的印支华侨华人难民对战争所造成的苦难生活的追忆等等。这些作品的艺术风格也是千姿百态、异彩纷呈的，有的是如火如荼、慷慨悲歌，有的是如泣如诉，凄婉悲凉，有的是如梦如幻、哀愁淡淡，有的是嬉笑怒骂，冷嘲热讽，有的是清新俊逸，如坐春风……

无远弗届的广泛性，是海外华文文学的又一特征。海外华文文学比起中国文学和许多外国语种的文学，其传播的范畴都要广泛得多。其原因是，海外华文作家广布于世界各大洲，几乎凡有海水流及处，都有华侨华人，也就有华文作家。他们漂流海外，萍踪不定，因而经历丰富，视野广阔，有寰球意识心态，其创作所选择的题材和主题，比较广阔多样，与世界各国人民有较多共鸣通感，比较容易为各国读者所理解和接受，这是其一。原因之二，是海外华文作家由于公务、经商、学术活动、探亲、旅游等原因，他们出国的机会比较频密，他们的文学作品与同行和非同行人士交流也比较多，传播面也因此比较广阔。还有一个原因，是由于海外华文文学作家所居住的国家，多是资本主义国家，彼此由于社会政治制度、经济、思想、文化相同相似的因素较多，加上交通、通讯、运转方便，现代传播媒介先进发达，因而互相交流既多又快，这也很有利于海外华文文学在世界范围广泛流传。

海外华文文学的三个基本特征，即本土性、多样性、广泛性，相互之间是有密切的内在的有机联系的。当然，海外华文文学还可以找出其他特征，这里只是举其要者而言之。

## 第二节 海外华文文学的发展轨迹

要了解海外华文文学的历史轨迹，首先要了解我国海外移民的历史情况。我国不仅是一个世界上人口最多的国家，还是一个海外移民最多的国家。第二次世界大战前，海外华侨华人，约有九百六十万人，现在已经增长到三千多万人。这个数量庞大的移民网，是经历过一个很长历史时期才形成的，而其原因是很复杂的。我国人民很早就有人移居海外，但是作为大量的移民始于唐代。公元875年，唐末黄巢农民起义时，广东就有不少人前往苏门答腊谋生，这就是我国的第一代华侨。迄今，我国海外移民已有一千多年的历史了。在历史上，促成我国人民大量移居海外的原因，大体有下列几种：

战乱频仍，社会动荡，迫使人民和一些军人逃亡或羁留海外。从唐末至中华人民共和国成立前的历代，都有这种情况发生。如南宋末年(公元1279年)，元军挥师南下，南宋朝廷“诸文武臣流寓海外，或仕占城，或媚交趾，或别流远国”(郑思肖《心史》)。元代至元二十五年(公元1288年)，元军在安南白藤江战役中败阵，大批将士被俘。至元三十年，元世祖出兵爪哇，撤退时有万多病卒留居山中。明宣德二年(公元1427年)明军撤出安南时，官吏将士为当地军拘留者“不可胜计”。万历六年(公元1578年)，林道乾率众由台湾逃至安南北大年，辟地耕种，并号当地为“道乾港”。清代，乾隆三十五年(公元1767年)，清军侵略缅甸，“中国战俘凡二千五百名，仍羁缅甸，或事种植，或事工艺，娶缅甸为妻”(哈威：《缅甸史》)。太平天国失败后，天地会会员从广西退往越南、泰国、老挝等国。民国以后，由于国内社会动荡，战争频仍，民不聊生，又有不少人南移东南亚各国，以至非洲各国。

外国侵略者和海盗武装掠夺我国人民为劳工，也造成我国人

民大量移民海外。宋代至道元年(公元995年)，“交州战船百余艘寇如洪镇，略居民，劫廩食而去。”明成化十七年(公元1481年)，“贡使还，至中途，窃买子女。”万历末年(公元1619年)，荷兰殖民主义者攻占爪哇以后，捕获中国商船水手、商贩二千人，强迫进入巴古维亚，担任垦殖、建筑等工作。荷兰总督柯恩甚至公开指示：“世间无如华人更适我用者”，“现值季风正顺，须再遣战船往中国沿海，尽掠其男女幼童而归。”清康熙年间(公元1622—1722年)，“因阻飓风，船飘至赤禄(鹿)，为洋人牵住……其余同舟数十人，概驱之入山垦荒，势无还理。”可见，古时被外国人强抢前往国外的我国人民为数甚多。

天灾连绵，人口过剩，民不聊生，被迫逃亡，这种情况经常出现。在长期的封建社会中，我国经常发生水、旱、风、虫等自然灾害，贫弱的小农经济无法抵挡，加之以人多地少，无法解决温饱问题，只好被迫背井离乡，泛海求生。宋代就有记载福建省“土地迫隘，生籍繁夥，虽硗确之地耕耨殆尽，亩值浸贵，故多田讼”。农民由于缺乏土地，无法养家糊口，只好飘洋过海，出外谋生。

外贸发展，出海经商，也是我国人民移居海外的重要原因。我国沿海各省，特别是广东福建两省，外国商船很早就前来我国贸易经商，首先在这两省登陆，明代大航海家郑和也七次下西洋，开辟了我国与外国通商的途径。以后，我国商人经常运载土特产如丝绸、瓷器、茶叶、铁器、铜钱、古玩等，前往东南亚各国贸易，深受当地人民欢迎，由于获利甚丰，不少商人遂滞留各国，与当地人民通婚。

外国发现金矿，招徕大量劳工前往开掘，也造成众多人民移居海外。美国的旧金山和澳大利亚的新金山(墨尔本)先后发现了大金矿，亟需大量的劳动力进行开采，但是，由于英法两国于1834—1848年，在欧洲禁止贩运黑奴，殖民主义者遂转向我国购

买大量“猪仔”——“契约华工”。他们采用诱骗胁迫等手段，把沿海各省的失去土地的农民和失业的手工业者、工人等掠骗为“猪仔”，用船载往美洲和澳洲等地。据统计，从1801年至1928年，前往美洲、澳洲、南非、西印度群岛等地的契约华工，多达三百万人。他们在各种恶劣的条件下从事繁重的劳动，死亡人数多达一百万，但仍有两百多万人，顽强地生存了下来。

散居在世界各国的华侨华人，他们不仅带去了强壮的劳力和生产技术与经验，还把历史悠久辉煌的中华文化传播到各国，既促进了中外文化交流，又逐步形成了富有鲜明个性特征的各国华文文学。

我国人民移居世界各大洲的情况和原因大体是相同的，但是，由于居住在各大洲的华侨华人的数量、历史长短、各大洲国家与新中国关系，各有差别等原因，各大洲的华文文学的产生、形成、发展的历史轨迹，也各有特色，互有区别。

亚洲，主要是东南亚的华文文学，大体上经历了三个历史发展阶段：华侨文学阶段、从华侨文学向华文文学过渡阶段、成熟的华文文学阶段。这三个历史阶段不是起止分明，截然不同，而是相互交错，异中有同的。从1919年“五四”新文化运动至1945年第二次世界大战结束初期，是基本上属于“华侨文学阶段”，海外有的作家称之为“中土文学”阶段。在此阶段中，中国文学运动和文学作品对当地文坛的影响是强烈而深刻的，不少作家是以华侨的身份和心态从事文艺创作的，他们的作品题材固然有当地社会生活题材，但也有不少是取材于中国社会生活的。不管是取材于当地社会生活，还是中国社会生活，他们总是以华侨的立场、心态、视觉，去反映和评判生活，总摆不脱侨居身份、作客思想的羁绊。特别是当中国抗日战争爆发后，各国华人社会和作家的民族意识和爱国热情空前增强和高涨，这时，作家们的作品有不少是直接反映中国抗战生活斗争，如在新加坡的剧作家吴天的剧本

《伤兵医院》等，即使是反映当地社会生活的作品，“这些作品的主要内容，在于描写当地华侨毁家纾难的民族情结，同仇敌忾的爱国节操。由于这些作家的呼吸，紧紧应和着祖国大地的脉搏，都是以抗日为基调的‘前线文学’，和祖国及海外同时期的作品具有同样的时代背景，同样的民族心态，只不过场地换上了南洋地区，人物穿上了热带服装(以本地的人物作为‘主角’)而已。同时，他们的笔触、风格也还是很中国的，甚至是纯中国的。”(陈大哲：《从辛路历程到新路历程》)因此，这个历史阶段的东南亚华文文学，基本上是中国文学在海外的延伸，从总体上而言，它还是属于中国文学范畴的。

但是，在这个历史阶段中，东南亚各国华文文学也产生了变异，它逐渐在形成自己的新质，这表现在当地华文作家对东南亚华文文学“本土性”的重视和提倡。1927年，提出了“铸造南洋文艺”的要求，1934年，进而发出建立“马来亚地方文艺”的呼吁，1936年，更提出“马来亚文学”的新概念。这种文学主张和理论反映在文学创作上，就是出现了一批反映当地社会生活和人民思想感情的文学作品，如描写胶园、锡矿的工人的艰苦劳动条件和生活情景，以及他们与资方、警方的冲突斗争等的作品。这些作品从题材到作家的思想感情的表现方式，都与中国文学有所不同。

从第二次世界大战结束后期至五十年代初期，是东南亚各国华文文学从“华侨文学”向“华文文学”过渡的历史阶段。促成这种过渡的原因主要有四个：一是华侨和当地人民在三年多的抗日战争中，同甘共苦，浴血奋战，在感情上与当地人民打成一片，在思想上逐渐增强了当地意识。二是华侨在当地社会生活中，遇到许多大小不一与他们切身利益有关的问题，需要他们去思考、探索和解决，而祖国毕竟是比较遥远的。三是当地政府对华侨采取同化政策，要求他们加入居住国的国籍，使他们归化居住国。四是新中国成立后，由于政治、社会、经济等的原因，东南亚各国



与我国的关系，曾经在一段时间内比较隔膜、疏离甚至中断，这些国家的华侨和华文文学与我国的关系，也濒于隔绝状态。由于以上原因，此时这些国家的华文作家就面临着一个迫切的现实问题：是继续走中国文学支流的方向和道路，还是走自己的文学发展方向和道路？历史和形势的发展要求，使他们选择了后者。

五十年代中期以后，东南亚国家的华文文学步入了它们发展史上的成熟阶段。这也是有其深远的社会政治的和文学本身的原因。首先，此时期，东南亚好些国家已从要求民族解放和国家独立的斗争，逐步进入和平建设新国家的阶段，当地政府对人民群众对文学艺术也提出热爱自己国家的要求，马华文学界的“爱国主义的大众文学”的口号，也就在这种背景下应运而生。1965年，新加坡和马来西亚分治后，新加坡政府更是明确地提出了建设和发展“建国文学”的要求，从而促使新加坡华文文学沿着新华文学的方向和道路大步前进。其次，我国政府提出解决华侨双重国籍的问题，希望各国华侨能选择居住国的国籍，成为当地社会的一员。东南亚各国政府本来就实行同化华侨的政策，对我国政府的建议当然作出积极的反应。又次，华侨旅居东南亚年深月久，他们在东南亚各国出生的子女与日俱增。在新加坡，1947年在本地出生的华侨华人，占总人口56%，1980年，增长到87%。这些被称为“峇峇”和“娘惹”的华裔青年男女，在他们的头脑中，当地民族感情和文化意识较强，中华民族感情和文化意识淡薄。此外，东南亚各国的华文文学经历了三十多年的发展历程，逐步积累了富有个性特征的文学作品和理论以及创作经验，形成了自己特有的文学传统，因此，东南亚华文文学进入了成熟的发展阶段，自是长年积蓄、水到渠成的事。

美洲华文文学的发展道路，有别于东南亚的华文文学。东南亚各国的早期华侨中，虽然多是目不识丁的劳苦大众，但也有不少具有一定文化水平的人士，他们中也有人在东南亚从事文化教